

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 1751.811.512.161

*Е. М. Напольнова***ПОЗИЦИОННЫЕ ГЛАГОЛЫ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ:  
ГЛАГОЛ ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПОЗИЦИИ YAT-**

Университет Озйегин, Турция, 34794, Стамбул

Исследуется семантика турецкого глагола горизонтального положения *yat-* и его сочетаемость с названиями разных типов объектов, прослеживаются пути развития его полисемии. Различная лексическая сочетаемость *yat-* в статическом и динамическом значениях, а также отсутствие у него функции вспомогательного модифицирующего глагола, характерной для глаголов положения во многих языках, объяснимы при сопоставлении его с глаголом *dur-* 'находиться в неподвижном состоянии'. Библиогр. 9 назв.

*Ключевые слова:* турецкие глаголы пространственной позиции, полисемия позиционных глаголов.

**TURKISH POSTURE VERBS: HORIZONTAL POSITION VERB YAT-***Е. М. Napolnova*

Ozyegin University, Istanbul, 34794 Turkey

The semantics of the Turkish verb of horizontal position *yat-* and its compatibility with the names of different types of objects, as well as how its polysemy developed are investigated in the article. Various instances of lexical compatibility of *yat-* in action and state meanings are examined. The absence of its function as auxiliary with an aspectual meaning, characteristic for the position verbs in many languages, is explained by comparing it with the verb *dur-* 'to be stationary'. Refs 9.

*Keywords:* Turkish spatial verbs, Turkish posture verbs, polysemy of posture verbs.

Позиционные глаголы в том или ином составе представлены во всех языках и соотносятся с тремя основными позами человека — «стоять», «сидеть» и «лежать», которые отличаются друг от друга не только пространственной ориентированностью тела, но и по другим параметрам, например по необходимой для пребывания в каждой из них степени физического напряжения тела. «Стояние» требует наибольшего напряжения для обеспечения равновесия и контроля над мышцами всего тела. В обеспечении положения «сидения» участвуют только мышцы торса. «Лежание» — позиция, не требующая напряжения мышц благодаря контакту всего тела с опорой. Соответственно, для каждой из позиций характерны те или иные виды деятельности. Вертикальная позиция обеспечивает человеку возможность

применить максимальную физическую силу, необходимую для физического труда. Полувертикальная позиция подходит для разных видов деятельности, выполняемых с помощью рук. Горизонтальная позиция дает возможность максимально расслабиться и используется в основном для отдыха и сна. Такого рода взаимосвязь между пространственным положением тела человека и родом его занятий привела в разных языках к развитию полисемии, в рамках которой позиционные глаголы приобрели вторичные значения.

Например, в русском языке при использовании глаголов *стоять* и *лежать* в отношении неодушевленных объектов в фокусе оказывается не только их вертикальная ориентация, но и функциональность этого положения: даже те объекты, которые имеют ярко выраженную горизонтальную, а не вертикальную ориентацию, характеризуются как «стоящие» в рабочем положении и как «лежащие» в нерабочем положении (тарелка, вертикально *стоящая* на сушилке, тарелка, *стоящая* на столе дном книзу, и *лежащая* тарелка, также находящаяся на столе, но перевернутая вверх дном, или диван, *стоящий* на ножках в своем обычном функциональном состоянии, *лежащий* кверху ножками и *стоящий* вертикально с опорой на одну из боковых сторон).

Использование позиционных глаголов в немецком языке очень близко к русскому. В английском языке такие глаголы редко применяются в отношении неодушевленных объектов в пространственном значении, а в случае использования в таком контексте также несут в себе дополнительную оценочную информацию: «*Stand here/there* демонстрирует очень ограниченную сочетаемость с неодушевленными объектами, предполагая отсутствие активности в течение длительного времени, и при этом слабо связан с вертикальной направленностью предмета» [1, р. 388] (перевод наш. — Е. Н.).

Статическим позиционным глаголам обычно соответствуют динамические — «приводить свое тело в то или иное положение» (например, *вставать*, *садиться*), а также каузативные — «приводить объект в то или иное положение» (например, *ставить*, *сажать*). Те и другие могут быть связаны между собой семантически, этимологически или морфологически, а их сочетаемость с названиями объектов разных типов меняется от языка к языку.

В современном турецком языке для характеристики позиции прежде всего человека, а также, с определенными ограничениями, других объектов используются глаголы *dur-*, *yat-* и *otur-*, каждый из которых имеет как статическое, так и динамическое значение.

Проведенный нами ранее [2] анализ употребления глагола *dur-* (в переводах ниже условно «стоять») в статическом и динамическом значениях показал, что его семантика существенно отличается от семантики лексем, считающихся его эквивалентами в индоевропейских языках — *стоять*, *stand*, *stehen* и других, которые указывают не только на статичность, но и на вертикальную направленность объекта. *Dur-* сочетается с названиями объектов, способных самостоятельно или принудительно перемещаться, осуществлять работу или появляться и исчезать в течение обозримого временного отрезка — именами, обозначающими человека и представителей фауны, а также названиями крупных артефактов, бытовых предметов, одежды, транспортных средств и др. *Dur-* в первичном значении не учитывает пространственную ориентацию каких бы то ни было типов объектов и характер их

опоры, которые вытекают из их естественного положения или при необходимости уточняются грамматически, лексически или контекстуально, например:

- (1) *dik*                      *dur-*  
‘вертикально            стоять’.
- (2) *yan*            *dur-*  
бок            стоять  
‘стоять, опираясь на боковую поверхность’ или ‘стоять под углом к другим объектам’.
- (3) *asılı*                      *dur-*  
подвешенный            стоять  
‘быть подвешенным, висеть’ и др.

В динамическом значении *dur-* имеет значение «останавливаться, прекращать движение, действие». Таким образом, этот глагол фактически противопоставлен не «лежанию» или «сидению», а движению.

*Dur-* также используется в качестве модифицирующего глагола в акциональных формах со значением продолжительности или повторяемости действия, обычно в сочетании с деепричастием основного глагола, например:

- (4) *ağla-ıyıp*                      *dur-*  
плакать-РТСР            стоять  
‘плакать без остановки’.

Отсутствие в глаголе *dur-* указания на пространственную ориентацию объекта нарушает стандартную для многих языков позиционную триаду «стоять — лежать — сидеть».

В отличие от *dur-*, не указывающего на пространственную ориентацию объекта, глагол *yat-* (др.-тюрк. ЈАТ ‘лежать; ложиться; находиться, пребывать’ [3]; в примерах условно «лежать») характеризует горизонтальное положение (статическое значение) или переход к горизонтальному положению (динамическое значение) человека и физиологически близких к нему животных, которое может уточняться лексически:

- (5) *sirt*            *üst-ü*                                      *yat-*  
спина            верх-POSS3SG                      лежать  
‘лежать на спине, ложиться на спину’.
- (6) *yüz*            *üst-ü*                                      *yat-*  
лицо            верх-POSS3SG                      лежать  
‘лежать на животе, ложиться на живот’.
- (7) *yan*            *yat-*  
бок            лежать  
‘лежать на боку, ложиться на бок’.

В отношении живых птиц *yat-* используется только в выражении

- (8) *kuluçka-ya*                      *yat-*  
наседка-DAT                      лежать  
‘высиживать яйца’.

Динамическое значение может маркироваться с помощью датива:

- (9) *yatağ-a yat-*  
кровать-DAT лежать  
'лечься на кровать.'

или лексически, например:

- (10) *O yeni yat-tı*  
Он новый ложиться-PST  
'Он только что лег.'

Статическое значение может маркироваться лексически, например выражениями продолжительности действия:

- (11) *On dakika kadar yat-tı-m*  
Десять минута до лежать-PST-1SG  
'Я пролежал минут десять.'

В динамическом значении антонимом *yat-* является *kalk-*:

- (12) *Yat kalk yat kalk...*  
лежать вставать лежать вставать  
'Лечь, встать, лечь, встать...' (команда).

Фактическая пространственная ориентация неодушевленных объектов с помощью статического *yat-* 'лежать' не характеризуется, невозможно, например, сказать

- (13) *\*kitap masa-da yat-ıyor*  
книга стол-LOC лежать-PRS  
'книга лежит на столе' или  
(14) *\*para ceb-im-de yat-ıyor*  
деньги карман-POSS1SG-LOC лежать-PRS  
'деньги лежат в кармане.'

В отличие от ряда индоевропейских языков этот глагол не используется для описания расположения крупных, занимающих значительную площадь природных объектов (ср. *Перед нами лежало море, Palmerston North lies north of Wellington* [4, p. 9]), однако можно обнаружить отдельные примеры нарушения языковой нормы в современных текстах предположительно как следствие калькирования при переводе:

- (15) *Birkaç saniye sonra bütün Londra, duman-lı*  
Несколько секунда после весь Лондон туман-INS  
*ve ışıl ışıl, alt-lar-ı-nda yat-ıyor-du*  
и светящийся светящийся низ-PL-POSS3SG-LOC лежать-PRS-PST

(Rowling J. K. *Harry Potter and the Chamber of Secrets*. Перевод с английского на турецкий Sevin Okuyay).

'Через несколько секунд весь Лондон, туманный и переливающийся огнями, распростерся под ними.'

Носители оценивают примеры такого рода как метафорические и возможные только в художественном тексте.

В динамическом значении сочетаемость *yat-* расширяется: он более свободно используется с именами, обозначающими неодушевленные объекты, описывая их пригибание или изменение пространственного положения с вертикального на горизонтальное:

- (16) *Rüzgâr-dan bütün ekin-ler yat-tı* [5]  
ветер-ABL все посе́вы-PL лежать-PST  
'От ветра все посе́вы полегли.'
- (17) *Gemi sağ-a yat-tı* [5]  
судно право-DAT лежать-PST  
'Судно легло на правый борт.'
- (18) *Kumaş iyice ütüle-n-ince yat-tı* [5]  
Ткань хорошенько утюжить-PASS-ADV лежать-PST  
'После глажки ткань перестала топорщиться.'

Расширение сочетаемости происходит также при каузации: в отношении вертикально ориентированных неодушевленных объектов возможно использование глагола «лежать».

- (19) *yat-ır-*  
лежать-CAUS  
'приводить в горизонтальное положение, укладывать':
- (20) *Yağmur ekin-ler-i yat-ır-dı* [5]  
дождь посе́вы-PL лежать-CAUS-PST  
'Дождь прибил посе́вы к земле.'
- (21) *Kemal Rifat avuç-u-nun iç-i-yile*  
Кемаль Рыфат ладонь-POSS3SG-GEN нутро-POSS3SG-INS  
*saç-lar-ı-nı yat-ır-ıyor* (A. İlhan [5])  
волосы-PL-POSS3SG-ACC лежать-CAUS-PRS  
'Кемаль Рыфат приглаживает свои волосы ладонью.'
- (22) *Adam daha otur-ur otur-maz son-u-na*  
человек еще сидеть-AOR сидеть-NAOR конец-POSS3SG-DAT  
*kadar yat-ır-ıyor koltuğ-u*  
до лежать-CAUS-PRS кресло-ACC  
'Мужчина до конца опускает спинку кресла, едва сев на него' (о действиях впереди сидящего пассажира в междугороднем автобусе).

Во многих языках горизонтальное положение связано с представлением о сне [4, p. 355], а также с протяженностью во времени [6, p. 63]. В полном соответствии с этим общим подходом семантика *yat-* 'лежать' предполагает длительное пребывание человека в этой позиции, т. е. ночной сон:

- (23) *Bi gece nerede yat-acağ-ız?* [5]  
этот ночь где лежать-FUT-PL1  
'Где мы будем спать этой ночью?'

В динамическом значении в этом случае также содержится указание на переход только к ночному сну:

- (24) *Yat-alım*                    *mi*            *artık?*  
 лежать-OPT                    Q            уже  
 'Давай(те) уже ложиться (спать)?'
- (25) *Yat-mak,*                    *derin*                    *bir*            *uyku-ya*                    *dal-mak*  
 лежать-NMLZ                    глубокий                    один            сон-DAT                    нырнуть-NMLZ  
*isti-yor-dum* (Sadık Hikmet [5])  
 хотеть-PRS-PST  
 'Я хотел лечь, погрузиться в глубокий сон.'

Важно, что при использовании *yat-* предполагается, что переход ко сну должен быть самостоятельным и сознательным действием агенса, так как в отношении маленького ребенка, которого укладывают спать, возможно только каузативное *yatır-* 'укладывать'. По мнению носителей турецкого языка, в отношении животных первым приходящим в голову значением *yat-* является все-таки «лежать» или «ложиться», а «лечь спать» требует особого контекста или специфической коммуникативной задачи.

В противоположность ночному сну как «продолжительному лежанию» при необходимости выразить непродолжительный отдых в лежачем положении вместо *yat-* обязательно должен быть использован глагол *uzan-* 'растягиваться, протягиваться; прилечь':

- (26) *Yarım*                    *saat*            *kestir-e-yim*                    *diye*  
 половина                    час            вздремнуть-OPT-1SG                    говоря  
*uzan-d-ım*  
 протягиваться-PST-1SG  
 'Я прилег, чтобы вздремнуть полчаса.'

Так же в отношении животных:

- (27) *Köpek*            *yer-de*                    (или *yer-e*)                    *uzan-di*  
 собака            земля-LOC                    (или земля-DAT)                    растягиваться-PST  
 'Собака лежит на полу (легла на пол).'

Результатом стандартного для многих языков семантического перехода является значение *yat-* 'вступать в интимные отношения' при обязательном маркировании инструментальным падежом:

- (28) *O-nun-la*                    *yat-tı-n*                    *mi?*  
 Она/он-GEN-INS                    лежать-PST-2SG                    Q  
 'Ты с ней/ним спал/а?'
- (29) *Bir*            *süre*            *sonra*            *efendi-si-nin*                    *karı-sı*                    *o-na*  
 Один            срок            потом            господин-POSS3SG-GEN                    жена-POSS3SG                    он-DAT  
*göz*            *koy-arak,*                    "Ben-im-le            *yat*"                    *de-di*  
 глаз            класть-ADV                    я-GEN-INS            лежать                    говорить-PST  
 'Некоторое время спустя жена его господина положила на него глаз и сказала: «Ложись со мной»' («Легенда о прекрасном Иосифе»).

В исследованиях, касающихся русских глаголов позиции, подчеркивается, что, в отличие от глаголов вертикальной позиции, «в тех случаях, когда используется глагол “лежать”, объект как бы отделен от своей функции» [7, с. 294], а лежачее положение является знаком «демобилизированности, пассивности, отключенности от внешних импульсов, как, впрочем, в значительной степени и от внутренних» [8, с. 42–43]. В турецком языке статическое *yat-* указывает не только на длительность, но и на временную ограниченность нефункционального состояния с ожиданием, предположением или желанием последующего возвращения к активному/нормальному образу жизни: можно обнаружить примеры использования *yat-* с лексемами, обозначающими людей, названиями неодушевленных объектов, а также абстрактные понятия, указывающие на их временное нефункциональное состояние или пребывание в состоянии ожидания:

(30) *Mal-lar depo-da yat-ıyor* [5]  
товар-PL склад-LOC лежать-PRS  
'Товары лежат на складе.'

(31) *Turşu sirke-de yat-ıyor* [5]  
соленья уксус-LOC лежать-PRS  
'Соленья выдерживаются в уксусе.'

(В этом и предыдущем примерах в качестве синонима *yat-* указан глагол *bekle-* 'ждать'.)

(32) *Gemi liman-da yat-ıyor* [5]  
корабль порт-LOC лежать-PRS  
'Корабль простаивает в порту.'

(33) *Ben garaj-da 9 sene yat-an bir araba al-mış-ti-m*  
я гараж-LOC 9 год лежать-PTCP один автомобиль брать-PRF-PST-1SG  
'Я (еще раньше) купил машину, простоявшую 9 лет в гараже.'

(34) *evlilik iş-ler-im yat-ıyor bekli-yo-z*  
бра́к дело-PL-POSS-1SG лежать-PRS ждать-PRS-1PL  
(два последние аффикса — стяженная разговорная форма)  
'Мои брачные дела застопорились, ждем.'

Интерпретация горизонтального положения как продолжительного нефункционального состояния лежит в основе фразеологизма «отбывать тюремный срок»:

(35) *hapis(-te) yat-*  
тюрьма(-LOC) лежать.

(36) *15 ay hapis yat-ti*  
15 месяц тюрьма лежать-PST  
'Он отсидел в тюрьме 15 месяцев.'

Об этом свидетельствует и возможность отсутствия показателя локатива в лексеме «тюрьма», за счет чего снимается указание на локализацию и фактическое пространственное положение. Что касается использования *yat-* в отношении пребывания в больнице:

- (37) *hastane-de* (или *hastane-ye*) *yat-*  
 больница-LOC (или больница-DAT) лежать  
 ‘лежать в больнице (ложиться в больницу)’

то, судя по использованию этого выражения в разных языках, решающую роль в этом, видимо, играет фактическое пространственное положение больных в ходе лечения.

Общей для разных языков является противопоставленность вертикального положения живых людей горизонтальному положению мертвого тела [4, p. 355] или поверженного в бою человека, однако в турецком языке «поражение» может быть выражено только с использованием *yat-* в динамическом значении:

- (38) *Bi iş yat-tı*  
 Этот дело лежать-PST  
 ‘Это дело потерпело крах.’

- (39) *Takım bu sezon yat-tı* [5]  
 Команда этот сезон лежать-PST  
 ‘Команда в этом сезоне не добилась успеха.’

В отношении умерших *yat-* используется только в статическом значении (ср. рус. *полегли в бою*):

- (40) *Artık huzur iç-i-nde yat-ıyor*  
 уже покой нутро-POSS3SG-LOC лежать-PRS  
 ‘он уже упокоился.’

- (41) *Mezarlık servi-ler-i-nin alt-i-nda*  
 кладбище кипарис-PL-POSS3SG-GEN низ-POSS3SG-LOC  
*nine-ler-im, teyze-ler-im yat-ar-lar-dı* (Halikarnas Balıkçısı [5])  
 бабушка-PL-POSS1SG тётя-PL-POSS1SG лежать-AOR-PL-PST  
 ‘Под кладбищенскими кипарисами покоились мои бабушки и тётя.’

Это логично вытекает из использования *yat-* в отношении любого мертвого тела:

- (42) *Sessizce yat-ıyor garip ölü-sü*  
 беззвучно лежать-PRS странный мертвый-POSS3SG  
 ‘Беззвучно лежит труп странного человека.’

- (43) *Bir bak-tı-m su-yun iç-i-nde bir*  
 один смотреть-PST-1SG вода-GEN нутро-POSS3SG-LOC один  
*ceset yat-ıyor*  
 труп лежать-PRS  
 ‘Вдруг смотрю — в воде лежит труп.’

Лексема *yat-ır* ‘лежать-CAUS’ → ‘могила человека, при жизни обладавшего способностью лечить людей или помогать им’ (в Анатолии) является лексикализованной формой каузативного *yatır-* ‘класть’ как выражение похоронного обряда.

Отсутствие у динамического *yat-* значения «умирать» может быть связано с закрепленностью этого действия за переходом от бодрствования ко сну или с интер-

претацией перехода от вертикального положения при бодрствовании к горизонтальному положению во время сна как сознательного акта.

В языковой интерпретации горизонтального положения отражается пространственная локализация (внизу) лежащих объектов, исходно — на уровне земли, в результате чего *yat-* ‘лежать’ с указанием локации «под чем, в основании чего» приобретает значение основания или базиса качеств, чувств, ощущений и т. п. В отличие от рус. *лежать в основе чего-л.* речь идет не о фразеологизмах, а о свободных словосочетаниях:

- (44) *Yap-tığ-ım her şey-in alt-ı-nda korkunç*  
 делать-SAF-1SG каждый вещь-GEN низ-POSS3SG-LOC страшный  
*bir öfke yat-ıyor*  
 один гнев лежать-PRS  
 ‘В основе всех моих поступков лежит страшный гнев’.
- (45) *temel-de yat-an neden*  
 фундамент-LOC лежать-PTCP причина  
 ‘причина, лежащая в основе’.
- (46) *Nutella içeriğ-i-nin öz-ü-nde*  
 «Нутелла» содержание-POSS3SG-GEN сущность-POSS3SG-LOC  
*leziz bir çikolata ve fıındık yat-ıyor*  
 вкусный один шоколад и фундук лежать-PRS  
 ‘Основу вкуса «Нутеллы» составляют входящие в его состав качественный шоколад и фундук’.
- (47) *Her ayrıcalık heves-i-nin köken-i-nde*  
 каждый привилегия страсть-POSS3SG-GEN корень-POSS3SG-LOC  
*bir kompleks, bir göstermecilik duygu-su*  
 один комплекс один показуха чувство-POSS3SG  
*yat-tığ-ı gör-ül-ür* (H. Taner [5])  
 лежать-SAF-POSS3SG видеть-PASS-AOR  
 ‘В основе страстного желания выделиться лежит комплекс, показуха’.

В динамическом «ложиться» близкое к «основанию» значение можно обнаружить во фразеологизме

- (48) *akl-i-na yat-*  
 ум-POSS3SG-DAT лежать  
 ‘увериться в правильности, необходимости какого-либо действия (как основания для начала какой-либо деятельности)’ в форме датива с указанием локации:
- (49) *Вu iş akl-ım-a yat-tı, siz-in-le birlikte-yim*  
 Этот дело ум-POSS1SG лежать-PST вы-GEN-INS вместе-1SG  
 ‘Это дело мне пришлось по нраву, я вместе с вами’.

Как и в других языках, в турецком отражено представление о «неподвижности» средств на банковском счете, вследствие чего распространенным объектом при глаголе *yat-* в переносном смысле являются лексемы с общим значением «деньги».

Активизация этого значения привела к использованию *yat-* и каузативного *yatır-* для операций по переводу денег на банковский счет:

- (50) *yatır-ım* ‘капиталовложение’
- (51) *para-yı* *banka-ya* *yat-ır-*  
 деньги-ACC банк-DAT лежать-CAUS  
 ‘класть деньги в банк’
- (52) *SGK’-da prim-ler-iniz düzgün yat-ıyor mı?*  
 ‘CGK-LOC выплата-PL-POSS2PL регулярно лежать-PRS Q  
 ‘Ваши выплаты в SGK осуществляются регулярно?’
- (53) *Rapor para-sı her ay-ın 8 ve 14. gün*  
 Отчёт деньги-POSS3SG каждый месяц-GEN 8 и 14-е день  
*ara-sı Ziraat banka-sı-na yat-ıyor*  
 промежуток-POSS3SG «Зираат» банк-POSS3SG-DAT лежать-PRS  
 ‘Выплаты за отчеты вносятся в банк «Зираат» с 8 по 14 число каждого месяца’.
- (54) *Para-m tıkr tıkr yat-ıyor*  
 деньги-POSS1SG тук-тук (звукоподражание) лежать-PRS’  
 ‘Деньги мне кладут на счет регулярно’.

Интересно, что почти все указанные значения глагола *yat-* замечательным образом соответствуют способу использования предмета, характерного для кочевого быта и именуемого *yatak*. Он представляет собой тонкий матрас, который расстилался на полу (в этой связи отметим, что А. Вамбери и Г. Рамстед указывали на связь *ıyat-* с глаголом *ıyay-* ‘растягиваться’ [9, с. 157]) и использовался для ночного сна, а утром укладывался в сундук.

Таким образом, *yatak*:

- использовался только для ночного сна → длительный ночной отдых;
- ночной отдых → продолжительное, но ограниченное по времени нефункциональное состояние;
- использовался только для людей → несочетаемость в основном значении с названиями неодушевленных объектов; ограниченная сочетаемость с названиями животных (правда, как следствие «очеловечивания» домашних животных и расширения ассортимента предназначенных для них товаров — одежды, обуви и прочего — в продаже появились «собачьи матрасы» — *köpek yatağı*);
- расстилался вечером → сознательный характер перехода ко сну;
- расстилался вечером и складывался утром → временная ограниченность «лежания»;
- расстилался на полу → основание, основа чего-либо;
- использовался для живых людей → ограниченное использование в отношении умерших.

Горизонтальная пространственная позиция, выражаемая *yat-*, отражена в межтюркском прилагательном *yatik* ‘горизонтальный, наклонный’, а также в искusstвенно образованном в ходе языковой революции термине *yataу* ‘горизонтальный’. Значение «составлять основу, основание чего-л.» позволило закрепить за лексемой *yatak* терминологические значения «ложе реки» и «месторождение».

Во многих языках глаголы «лежать» и «стоять» используются в качестве модифицирующих глаголов со значением продолжительности или привычности действия [4, р. 6–17]. Сравнивая с этой точки зрения глаголы *yat-* и *dur-*, необходимо отметить следующее. *Dur-* указывает на продолжительность действия только во вспомогательных функциях — в качестве модифицирующего глагола в акциональных формах и в грамматизованной форме *-dur* со значением изъявительной модальности в сочетании с названиями временных интервалов. Исходя из отмеченной для разных языков связи между позиционным глаголом и видами деятельности, характерными для соответствующего пространственного положения человека, модифицирующая функция глагола *dur-* исторически может быть связана с выполнением человеком различных видов деятельности именно в состоянии покоя, отсутствия перемещения. В противоположность этому *yat-* представляет само «лежание» как временное невыполнение объектом своей функции, т. е. «ничегонеделание», вследствие чего у *yat-* нет модифицирующей функции, отмеченной для эквивалентов этого глагола в других языках.

С этой точки зрения хорошо объяснима и разница в сочетаемости обоих глаголов с названиями подвижных неодушевленных объектов: *dur-* сочетается с ними, так как указывает на отсутствие их возможного перемещения, и, напротив, *yat-* не сочетается с ними в пространственном значении, так как в этом случае отсутствует какое-либо противопоставление, однако сочетается с ними же в непространственном значении, так как в этом случае их нефункциональность противопоставляется функциональности.

## Глоссы

ABL	— исходный падеж (аблатив)
ACC	— винительный падеж (аккузатив)
ADV	— деепричастие
AOR	— аорист (настоящее-будущее время)
CAUS	— понудительный залог (каузатив)
DAT	— дательный падеж (датив)
FUT	— будущее время
GEN	— родительный падеж (генитив)
IND	— изъявительная модальность
INS	— инструментальный падеж
LOC	— местный падеж (локатив)
NAOR	— отрицательная форма аориста (настоящего-будущего времени)
NMLZ	— имя действия (масдар)
OPT	— желательное наклонение
PASS	— страдательный залог
PL	— множественное число
POSS	— посессивный показатель
PRF	— перфект (прошедшее заглазное время)
PRS	— настоящее время
PST	— прошедшее время
PTCP	— причастие

Q	—	вопросительная частица
SAF	—	показатель субстантивно-адъективной формы
SG	—	единственное число
1	—	первое лицо
2	—	второе лицо
3	—	третье лицо

## Литература

1. Newman J., Rice S. Patterns of usage for English sit, stand, and lie: a cognitively inspired exploration in corpus linguistics // *Cognitive Linguistics*. 2004. Vol. 15. No. 3. P. 351–396.
  2. Напольнова Е. М. Глагол *dur-* и другие средства выражения состояния неподвижности в современном турецком языке // *Российская тюркология*. В печати.
  3. Древнетюркский словарь / под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербак. Л., 1969. 677 с.
  4. Newman J. A cross-linguistic overview of the posture verbs 'sit', 'stand', and 'lie' // *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying* / ed. J. Newman. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2002. P. 1–24. (Typological Studies in Language).
  5. Материалы официального сайта Турецкого лингвистического общества (Türk Dil Kurumu). URL: <https://www.5.gov.tr/> (дата обращения: 01.03.2017).
  6. Rice S. Posture and existence predicates in Dene Sułiné (Chipewyan): Lexical and semantic density as a function of the SIT/STAND/LIE continuum // *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying* / ed. J. Newman. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2002. P. 61–78.
  7. Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М.: Русские словари, 2008. 416 с.
  8. Топоров В. Н. Об одном из парадоксов движения: несколько замечаний о сверхэмпирическом смысле глагола «стоять», преимущественно в специализированных текстах // *Концепт движения в языке и культуре* / под ред. Т. А. Агапкиной. М.: Индрик, 1996. С. 7–88.
  9. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Ж», «Й» / под ред. Э. В. Севорьяна, Л. С. Левитинской. М.: Наука, 1989. 292 с.
- Для цитирования: Напольнова Е. М. Позиционные глаголы в турецком языке: глагол горизонтальной позиции *yat-* // *Вестник СПбГУ. Востоковедение и африканистика*. 2017. Т. 9. Вып. 3. С. 233–245. DOI: 10.21638/11701/spbu13.2017.301.

## References

1. Newman J., Rice S. Patterns of usage for English sit, stand, and lie: a cognitively inspired exploration in corpus linguistics. *Cognitive Linguistics*, 2004, vol. 15, no 3, pp. 351–396.
2. Napol'nova E. M. Glagol *dur-* i drugie sredstva vyrazheniia sostoiianiia nepodvizhnosti v sovremennom turetskom iazyke [Verb *dur-* and Other Means of Expressing Motionlessness in the Modern Turkish Language]. *Rossiiskaia tiurkologiia* [Russian Turkology] (in print). (In Russian)
3. *Drevnetiurkskii slovar'* [Old Turkic Dictionary]. Eds V. M. Nadeliaev, D. M. Nasilov, E. R. Tenishev, A. M. Shcherbak. Leningrad, 1969. 677 p. (In Russian)
4. Newman J. A cross-linguistic overview of the posture verbs 'sit', 'stand', and 'lie'. *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying*. Ed. by J. Newman. Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins, 2002, pp. 1–24. (Typological Studies in Language).
5. *Materialy ofitsial'nogo saita Turetskogo lingvisticheskogo obshchestva (Türk Dil Kurumu)* [Turkish Language Society, Official Website]. Available at: <https://www.5.gov.tr/> (accessed: 01.03.2017). (In Russian)
6. Rice S. Posture and existence predicates in Dene Sułiné (Chipewyan): Lexical and semantic density as a function of the SIT/STAND/LIE continuum. *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying*. Ed. by J. Newman. Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins, 2002, pp. 61–78.
7. Rakhilina E. V. *Kognitivnyi analiz predmetnykh imen: semantika i sochetanost'* [Cognitive Analysis of Subject Names: Semantics and Compatibility]. Moscow, Russkie slovari Publ., 2008. 416 p. (In Russian)
8. Toporov V. N. Ob odnom iz paradoksov dvizheniia: neskol'ko zamechaniy o sverkhempiricheskom smysle glagola «stoiat'», preimushchestvenno v spetsializirovannykh tekstakh [One of the Paradoxes of

Movement: Several Remarks about the Superempirical Meaning of the Verb “stoyat”, Mainly in Specialized Texts]. *Kontsept dvizheniia v iazyke i kul'ture* [The Concept of Movement in Language and Culture]. Ed. by T. A. Agapkina. Moscow, Indrik Publ., 1996, pp. 7–88. (In Russian)

9. *Etimologicheskii slovar' tiurkskikh iazykov: obshchetiurkskie i mezhtiurkskie osnovy na bukvy «Ж», «Zh», «I»* [Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common Turkic and Inter-Turkic Word Roots with the Initial Letters «Z», «Dž», «Y»]. Eds E. V. Sevortian, L. S. Levitinskaia. Moscow, Nauka Publ., 1989. 292 p. (In Russian)

**For citation:** Napolnova E. M. Turkish Posture Verbs: Horizontal Position Verb *yat*-. *Vestnik SPbSU. Asian and African Studies*, 2017, vol. 9, issue 3, pp. 233–245. DOI: 10.21638/11701/spbu13.2017.301.

Статья поступила в редакцию 15 апреля 2017 г.

Статья рекомендована в печать 19 мая 2017 г.

#### Контактная информация

*Нарольнова Елена Марковна* — кандидат филологических наук;  
elenapolnova@yahoo.com; elena.napolnova@ozyegin.edu.tr

*Napolnova Elena M.* — PhD; elenapolnova@yahoo.com; elena.napolnova@ozyegin.edu.tr